

教皇の日本司牧訪問

2019年11月23日～26日

日本訪問前のビデオメッセージ

愛する友人の皆さんへ

日本訪問の準備をしている今、友人としてのことばを皆さんにお伝えしたいと思います。わたしの訪問に際して選ばれたテーマは「すべてのいのちを守るため」です。あらゆる人の価値と尊厳を守るという、わたしたちの心に響くこの本能的な強い思いは、現代世界が直面している平和的な共存を脅かす脅威なのです。このことは武力紛争を前に、非常に重要な意味をもっています。皆さんの国は、戦争がもたらす苦しみについて、よく知っています。人類の歴史において核兵器による破壊が二度と行われないう、皆さんとともに祈ります。核兵器の使用は、倫理に反します。

また、対話の文化と兄弟愛の文化がもつ重要性も、皆さんはご存じです。とくに、異なる宗教との対話は、隔てを乗り越える助けとなります。人間の尊厳への尊重を促進し、すべての国に全人的な発展をもたらすものです。わたしの訪問が、後退せずに持続する揺るぎない平和へと導く、互いの尊重と出会いという道を皆さんが歩む励みとなることを期待しています。平和は美しいものであり、それが本当の平和なら、失うことのないよう、必死で守るべきものです。

さらに、皆さんの国の特徴である美しい自然を見る機会もあるでしょう。わたしたちがともに住む家であり、皆さんの文化において満開の桜に象徴される美しきこの地球がもついのちを、はぐくみ守るという望みをともに表明しましょう。

日本訪問の準備に多くの人がかかわっていることを知っています。その尽力に心から感謝いたします。そして、ともに過ごす日々が恵みと喜びのうちに豊かなものとなるよう期待しています。皆さん全員と一人ひとりのために、心を合わせて祈ることをお約束します。

どうか、わたしのためにもお祈りください。ありがとうございます。

**Video message of the Holy Father on the occasion of his upcoming Apostolic Journey to Japan
[19-23 November 2019]**

Beloved friends:

As I prepare my proximate visit to Japan, I want to address to you these words of friendship.

The theme chosen for my visit is "Protect all life". This strong instinct that resonates in our heart, to defend the value and dignity of all human persons, it takes a special importance in front of the threats to the peaceful coexistence that in the present moment the world has to face, especially the armed conflicts. Your country knows very well the sufferings caused by wars.

Together with all of you, I pray that the destructive power of nuclear weapons is never used again in human history. It is immoral to use nuclear weapons.

You know very well too, how important is the culture of dialogue and fraternity, especially among the different religious traditions that may help to overcome division to promote respect for human dignity and go forward in the integral development of all people.

I trust my visit encourages you along the path of mutual respect and the path of encounter that leads to a firm and lasting in time peace, peace that never goes back. Peace has something very beautiful, that when it is real, never goes back: and we defend it with tooth and nail.

I will also have the opportunity to appreciate that great natural beauty that is a characteristic of your nation, and to express the shared desire of fostering and strengthening the protection of that life that includes the earth, our common home and that your culture so beautifully symbolizes it with the cherry blossoms.

I know there are many people working to prepare the visit. I am sincerely grateful for those efforts. And with the hope that the days we are going to be together are days rich in grace and joy, I assure you of my solidarity prayer for all and each one of you.

And I would like to ask you, please, you pray for me too. Thank you very much.

VIAGGIO APOSTOLICO IN GIAPPONE
23-26 novembre 2019

VIDEOMESSAGGIO
prima del Viaggio

Queridos amigos:

Mientras preparo mi próxima visita a Japón, quisiera dirigirles estas palabras de amistad.

El tema elegido para mi visita es "Proteger toda Vida". Este fuerte instinto, que resuena en nuestro corazón, de defender el valor y la dignidad de toda persona humana, adquiere una importancia particular ante las amenazas a la coexistencia pacífica que hoy día el mundo tiene que enfrentar, especialmente en los conflictos armados.

Vuestro país es muy consciente del sufrimiento causado por la guerra. Junto con ustedes, rezo para que el poder destructivo de las armas nucleares no vuelva a desatarse nunca más en la historia humana. Usar armas nucleares es inmoral...

También saben qué importante es esa cultura del diálogo, de la fraternidad, especialmente entre las diferentes tradiciones religiosas, que pueden ayudar a superar la división, promover el respeto por la dignidad humana y avanzar en el desarrollo integral de todos los pueblos.

Confío en que mi visita los aliente en el camino del respeto mutuo y del encuentro que conduce a una paz segura y que dura en el tiempo, que no vuelve atrás. La paz tiene eso de lindo, que cuando es real, no retrocede: se la defiende con los dientes.

También tendré la oportunidad de apreciar esa gran belleza natural que caracteriza vuestra nación, y expresar el deseo compartido de promover, fortalecer la protección de esa vida que incluye la tierra, nuestra casa común y que tan lindo vuestra cultura simboliza con los cerezos en flor.

Sé que hay muchas personas que están trabajando para preparar la visita. Sinceramente les agradezco estos esfuerzos. Y con la esperanza de que los días que estaremos juntos sean ricos en gracia y en alegría, les aseguro mi oración solidaria por todos y por cada uno de ustedes. Y les pido, por favor, que también recen por mí. Muchas gracias.